

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1965)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797322>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen

« LEHNER », M. HUBER-LEHNER,
APPENZEL

Les mouchoirs suisses « Lehner », intimes avec
la mode

Personalized « Lehner » handkerchiefs from
Switzerland

Los pañuelos « Lehner » íntimos de la moda

« Lehner »-Tüechli aus der Schweiz — mit der
Mode auf Du und Du



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laize et bande brodées sur batiste de coton; laize guipure multicolore; volant brodé avec strass, sur satin duchesse;
jersey de coton Minicare brodé
Embroidered cotton batiste allover and band; multicoloured embroidered allover; embroidered duchesse satin flouncing
with strass; embroidered Minicare cotton jersey
Tela y banda bordadas sobre batista de algodón; tela bordada de guipur multicolor; volante bordado con estrás, sobre
raso duquesa; malla de jersey algodón Minicare bordada
Besticktes Baumwoll-Batistband und -Allover; dreifarbiger Guipure-Allover; bestickter Duchesse-Satin-Volant mit
Strass; bestickter Minicare-Baumwoll-Jersey
Photo Droz



Nouveautés imprimées: nylon velours et batiste fine
 Printed novelty fabrics: nylon velvet and fine batist
 Tejidos novedad estampados: nylon velours y batista fina
 Bedruckte Nouveautés: Nylon-Velours und Feinbatist



FILTEX S.A., SAINT-GALL



Motifs brodés sur nylon; broderie avec effets métalliques sur nylon pour robes de mariées et du soir; bordure brodée sur piqué de coton; fibranne imitation lin infroissable, brodée; devant de blouse brodée sur satin Minicare; galon de guipure

Embroidered motifs on nylon; embroidery with metallic effects on nylon for bridal gowns and evening dresses; embroidered edging on cotton piqué; embroidered, crease-resistant imitation linen staple fibre; embroidered blouse fronts on Minicare satin; guipure braid

Motivos bordados sobre nylon; bordados con efectos metálicos sobre nylon para vestidos de novias y de noche; cenefa bordada sobre piqué de algodón; fibranne imitación lino inarrugable, bordada; pechera de blusa sobre satén Minicare, galón de guipur

Besticktes Nylonmotiv; Stickerei mit Metalleffekt auf Nylon für Braut- und Abendkleider; Bordüren-Stickerei auf Baumwoll-Piqué; Knitterfreies Fibranne-Leinen, modisch bestickt; Blumenfront-Stickerei auf Minicare-Satin; Guipure Galon
 Photos Droz



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Broderies nouveauté pour robes et blouses sur batiste, satin et organza, galons guipure et guipure de laine
 Novelty embroideries for dresses and blouses on batiste, satin and organza; guipure braid and wool guipure
 Bordados novedad para vestidos y blusas sobre batista, satén y organza, galones guipur y guipur de lana
 Nouveauté-Stickereien für Kleider und Blusen auf Batist, Satin und Organza, guipure-Galons und Wollguipure
 Photo Droz



En bas : mouchoirs avec roses « Baccara » et « Montezuma »; en haut : nappes de 9 roses; au centre : nappe et serviettes en emballage-cadeau. Roses d'après des aquarelles de Mme Lotte Günthart-Maag.

Bottom : handkerchiefs with « Baccara » and « Montezuma » roses; top : table cloths with 9 roses; centre : table cloth and napkins in gift wrapping. Roses after water-colours by Mrs. Lotte Günthart-Maag. Photos Droz

De la rosaleda

La rosa, reina indiscutida de las flores, es un asunto inagotable para los creadores de adornos textiles. Así es como, por ejemplo, no sólo se la puede ver en los bordados, sino también estampada en los pañuelos de todas las dimensiones.

Pero conviene distinguir de una rosa a otra. Las que se ve en los pañuelos que llevan la marca « Mavir », en una serie de gran tamaño, tienen algo de particular. Y esto es que todas llevan la firma de Lotte Günthart. Bien vale la pena que dediquemos aquí algunas palabras a esta colección y a la artista que la ha creado.

Ya antes hemos hablado de la casa Mavir (véase « Textiles Suisses », nº 4/1964, pág. 64), fundada en Zurich hace 19 años por el señor Virginio Mazzolini y que, en menos de dos decenios, ha llegado a ocupar un puesto muy relevante en la fabricación y el comercio de pañuelos. Pues bien, el año pasado se ha asegurado el señor Mazzolini, siempre tan activo, la colaboración en exclusividad de una pintora cuyos éxitos como acuarelista especializada en las rosas le han procurado la merecida reputación de « pintora de las rosas ».

En la pequeña población de Regensberg (cantón de Zurich), doña Carlota (Lotte) Günthart-Maag cultiva en unión de su marido más de 400 clases de rosas a las que, además de dedicarlas mucho tiempo, también trata con el mayor cariño. Aficionada a la pintura desde su infancia





Abajo: pañuelos con la rosa «Baccara» y la rosa «Montezuma»; arriba: manteles con 9 rosas; al centro: mantel y servilletas con embalaje de regalo. Rosas según acuarelas de la Sra. Lotte Günthart-Maag.

Unten: Rosen-Taschentücher «Baccara» und «Montezuma»; oben: Tischtücher mit je 9 Rosen; in der Mitte: Tischtuch und Servietten in der Geschenpackung. Rosen nach Original-Aquarellen von Frau Lotte Günthart-Maag.

mario de la ropa

y habiendo estudiado en la Academia Ranson y en la Academia de la Grande-Chaumiére en París, en la Central School of Arts de Londres y en la Escuela de Bellas Artes de Berlín-Oeste, es actualmente miembro de la Sociedad suiza de pintoras y escultoras, la señora GÜNTHART había alcanzado ya notables éxitos como artista cuando, en 1961, recibió el encargo de pintar diez acuarelas de rosas para la gran revista estadounidense «Mc Call's First Magazine for Women». Después ha ilustrado con 39 acuarelas a plena página y con numerosos dibujos a la pluma la magnífica obra «La Nobleza de la Rosa», publicada primeramente en alemán y luego en italiano y en inglés, y que deberá ser publicada este año en francés.

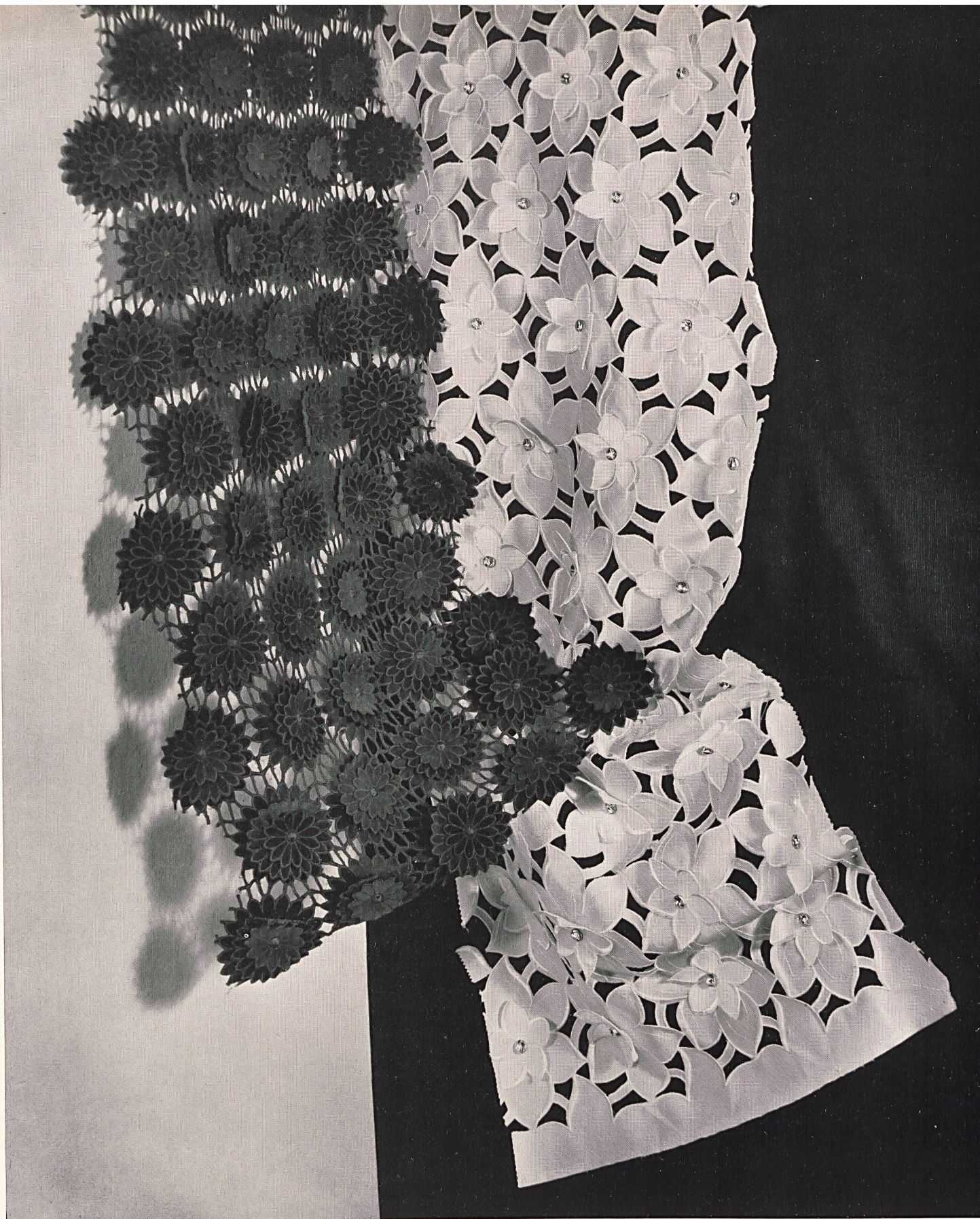
Así pues, la casa Mavir ha recurrido al talento de tan encantadora artista y amiga de las rosas para ejecutar los cartones que han de servir al estampado de los pañuelos y de los manteles y mantelillos de rosas. De esta colección han salido ya las rosas «Montezuma», «Baccará» y «Madame Lotte Günthart», una nueva variedad creada para honrar a esta artista por el rosalista californiano J. A. Armstrong. Las próximas flores de la serie han de ser «Belle Blonde» y «Rouge Meilland». Las ilustraciones adjuntas tan sólo dan una débil idea de la delicadeza y belleza de las estampaciones textiles ejecutadas basándose sobre las acuarelas de la señora Lotte Günthart por la firma Mavir de Zurich.



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laizes brodées guipure et sur batiste, satin Minicare, imitation lin, organza pure soie et tulle de coton
Embroidered allover in guipure and on batiste, Minicare satin, imitation linen, pure silk organza and cotton net
Telas bordadas guipur y sobre batista, satén Minicare, imitación lino, organza pura seda y tul de algodón
Bestickte Allover in Guipure und auf Batist, Minicare Satin, Leinen-Imitat, reinseidenes Organza und Baumwoll-Tüll
Photo Droz





«FISBA», CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Broderies nouveauté découpées: l'une blanche en satin avec fleurs appliquées à cœur de strass, l'autre en velours carmin avec applications
 Novelty cut-out embroideries: one in white appliqué flowers with strass centres, the other in carmine velvet with applications
 Bordados novedad recortados: uno blanco de satén con flores aplicadas con cogollo de estrás, el otro de terciopelo carmesí con aplicaciones
 Ausgeschnittene Nouveauté Stickereien: die eine in weiss mit applizierten Blumen und Strass Effekten, die andere in carminrotem Samt mit Applikationen



METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

Tissus nouveauté élégants de la collection d'hiver 1965/66; imprimés au cadre sur laine, façonnés, jacquard et jersey, partiellement avec effets Lurex et poils de lièvre.

Fashionable novelty fabrics from the winter 1965/66 range: screenprinted on wool ground, figured, jacquard woven and jersey, partly with Lurex effects and hare hair

Tejidos novedad elegantes de la colección de invierno 1965/66; estampados con estarcido sobre lana, labrados, jacquard y de malla jersey, parcialmente con efectos Lurex y pelo de liebre

Elegante Nouveauté Gewebe der Winter 1965/66 Kollektion: Filmdrucke auf Wollgrund, fassionierte und Jacquardgewebe sowie Jersey, teilweise mit Lurex-Effekten und Hasenhaar.

Photo Droz

Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH
Robe de cocktail avec dentelle Chantilly
Cocktail dress with Chantilly lace
Vestido de coctél con encaje de Chantilly
Cocktailkleid mit Chantilly-Spitze
Photo Rév



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH

Robe de cocktail en plissé soleil avec plumes de marabout

Sun-ray pleated cocktail dress with marabu feathers

Vestido de coctél con plisado « soleil » y plumas de marabú

Cocktaildress in « Plissé Soleil » mit Marabu-Federn

Photo Rév

MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GACK,
ZURICH
Robe du soir en pure
soie
Pure silk evening gown
Vestido de soare de
seda pura
Abendkleid in reiner
Seide
Photo Ruegger





WALTER STARK, SAINT-GALL
Blouse en georgette, avec broderie
superposée
Georgette blouse with superimposed
embroidery
Blusa de crespón georgette con bordado
superpuesto
Feine Georgettebluse mit aufliegender
Stickerei